

## UNES COBLES A SANT MAGÍ DE L'ANY 1525

Josep M. Llobet i Portella

L'amic Josep Mas m'ha fet arribar la reproducció d'unes cobles sobre sant Magí que han estat localitzades per Ramon M. Razquin. Es troben en l'anomenat *Cançoner de l'Ateneu Barcelonès*<sup>1</sup> i estan formades per cinc estrofes, la primera de quatre versos i les altres quatre, de vuit. Aquests versos, en la versió original, probablement eren de set síl·labes, forma força tradicional a la poesia catalana. La composició porta la data de l'any 1525 i va ser escrita, segurament de memòria<sup>2</sup> i de forma incompleta<sup>3</sup>, en l'esmentat cançoner en un temps posterior. Al l'anvers del foli 54 s'hi troba l'encapçalament de la composició i la primera paraula del primer vers i a l'anvers del foli 55 hi torna a haver

el mateix encapçalament –amb lleugeres variants– i la resta del text.

Atès que aquestes cobles ja han estat comentades per diferents autors,<sup>4</sup> aquí el que faré serà intentar reproduir la que podria ser una aproximació a la versió original. La part de la composició que crec que sobra la poso entre parèntesis i amb les lletres ratllades i la que suposo que falta va entre claudàtors. D'altra banda, actualitzo les grafies, la puntuació i l'ac-

---

<sup>1</sup> És un manuscrit datat entre 1490 i 1500 que es troba a la biblioteca de l'Ateneu Barcelonès. Conté obres de nombrosos poetes escrites en diferent llengües. Les cobles que reproduïm hi van ser afegides posteriorment.

<sup>2</sup> Ho fan suposar les incorreccions gramaticals i mètriques.

<sup>3</sup> Falta una bona part de la narració tradicional de la vida i la mort de sant Magí.

---

<sup>4</sup> Ferran VALLS I TABERNER (editor), «El Cançoner del XVè segle de l'Ateneu Barcelonès», Separata de: *Bulletí de l'Ateneu Barcelonès*, 1 (1915-1917), p. 77; Eulàlia DURAN (directora), *Repertori de manuscrits catalans (1474-1620)*, volum III, Barcelona, Institut Joan Lluís Vives, Institut d'Estudis Catalans, 2003, p. 433. En la segona obra, hom dona aquesta transcripció del primer vers: «Glòria tenui profunda». Durant la correcció de les proves d'aquest article m'assabento de la publicació d'una versió d'aquestes cobles en una tesi doctoral: Ester GARCIA I LLOP, *El cant dels goigs orals a Catalunya i a Andorra*, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, 2020, p. 108-109. L'autora esmenta unes «fonts manant» que jo no he sabut trobar.

centuació. La transcripció d'algun vers pot ser dubtosa, especialment la del vers sisè de la tercera estrofa, on sembla que es parla del sarraí mentre que la resta de la narració es desenvolupa en època romana.

Aquestes cobles conservades són les següents:

+

+Iesus Maria[e] filius+

Cobles ha honor y glòria de nostro Senyor Déu Jesuchris y de la sacratíssima Verge Maria y del gloriós màrtir sant Magí, dictades en la vila de Santa Coloma de Queralt ha XXVIII dies del mes de abril en l'any M D XXV.

Glòria teniu infinida  
per la vostra santa fi.

Feu mir[a]cle(ε)s cadel dia  
benaventurat Magí.

En la present costa (molt) aspra,  
se nomene Brufraganyes,  
feyeu la vida molt santa  
menjant molt poques vegades,  
vostre stage en una cova,  
pobrament vivint allí.

(ont) Feu mi[ra]cles cadel dia  
benaventurat Magí.

Y fent la vida molt santa,  
loant l'immensa Trinitat,  
qui baptisme us demanava,  
per vós ere bategat,  
exalsant la fe crestiana,  
venint contra·l serrey.

Feu mi[ra]cles cadel dia,  
benaventurat Magí.

Maximià emparador,  
que en Tarragona stave,  
posat ab molt [gran] error,  
tots los chrestians matave,  
sabé vostra santa fama,  
prestament tramès assí.

(ont) Feu mi[ra]cles cad[el] dia,  
benaventurat Magí.

Los infels prest aribaren  
per complir lo manament  
y en lo boscatge us trobaren,  
liguen-vos molt prestament,  
tirant dret a Tarragona,  
pus los fonch manat axí.

Feu mi[ra]cles cad[el] dia,  
benaventurat Magí.

et Jhesu marie filia + 55  
nobles ha honor y gloria de mi  
Senyor i deu jehi i pte de la sacristia  
de mi i del clonit marie sant magi  
notades en la cosa de santa colom  
que vale ha 8 viij dalls del mes d'abril  
en l'any 1492

En la bona terra i fonda  
de la vostra santa fi  
feu micles cadellia  
de manentur magi

En la pua costa nola  
appra se uenene  
deu fanganes  
sejen la vida molt santa  
menyant molt pques de pudes  
d'aque stage en una cona  
pobrietas viuim allj  
hon feu micles cadellia  
benaventurat magi

feut la vida molt santa  
loant l'innensa trinitat  
qui baptis meq demanau  
p vos ere beagrt

exaltem la fe eterna  
deu cotral fetier  
feu micles cadellia  
benaventurat magi

maginia eruparator  
que sacaria pona fance  
polar ob molt estor  
dors los chrestians manua  
sabe bora lona fama  
prestamer trams allj  
hon feu micles cadellia  
benaventurat magi

Los jufels prest amb ore  
p complir lo manameu  
yea lo bax argus a robes  
liquen los molt prestameu  
dram dret a l'argona  
pues los fons manne qj  
feu micles cadellia  
benaventurat magi